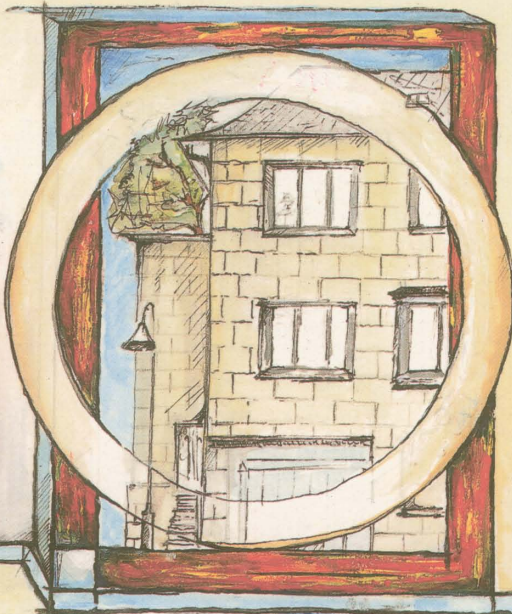


29 MAI

1999

Maison des
Jeunes



JOOPRA
MJC

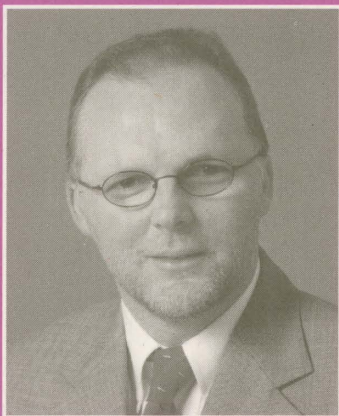
Bettembourg



Maison des Jeunes Bettembourg

10ième
anniversaire

29 mai 1999



Rares étaient ceux qui à l'époque donnaient de réelles chances de survie à la «Maison des Jeunes et de la Culture» à Bettembourg. Aujourd'hui la MJC Bettembourg fête le 10ième anniversaire de son ouverture, et j'en suis particulièrement heureux et fier.

Il est vrai, que les débuts des maisons de Jeunesse au Grand-Duché furent marqués par quelques échecs. Mais l'idée subsistait, grâce à des adeptes comme Robert Krieps qui, en sa qualité de ministre de la culture, encourageait les responsables communaux à créer des « MJC ». Il est évident que l'engagement de cet homme au charisme exceptionnel ne pouvait échapper aux autorités communales de Bettembourg, qui venaient tout juste de lancer leur projet de renouveau de notre commune.

La création de la Maison des Jeunes fut donc décidé et réalisé au plus vite, et je ne peux que remercier tous les collaboratrices et collaborateurs qui, soit à titre professionnel, soit bénévolement, ont contribué au succès de la Maison de la Jeunesse et de la Culture à Bettembourg. Certes, pendant ses 10 années d'existence, notre MJC a aussi connu quelques bas, des phases moins éblouissantes. Hélas, je peux certifier sans hésitation que les temps forts ont largement prédominé.

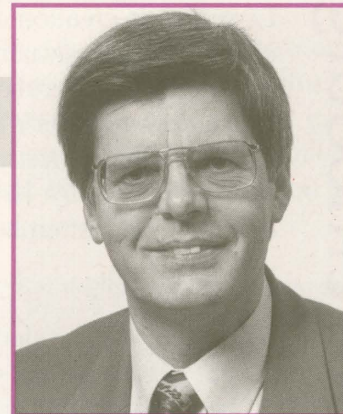
C'est un esprit d'ouverture et de tolérance poursuivi tout au long des années par les administrateurs, qui a contribué à la popularité dont jouit la MJC aujourd'hui parmi les jeunes et les habitants de notre commune. La MJC, de par sa collaboration avec les instances communales et les associations de la commune a réussi à créer un projet social accepté par la population, et ce sont les jeunes qui en profitent. Je suis persuadé que l'institution « Maison de la Jeunesse et de la Culture », et plus spécialement ses éducateurs et éducatrices ont aidé et continuent à aider bon nombre de nos jeunes à éviter les pièges que leur réserve notre société. Et c'est bien un objectif primordial de la MJC, sans oublier son rôle purement récréatif. En offrant à un nombre croissant d'adolescents une organisation libre de leur emploi de temps et des possibilités de loisirs passionnantes et satisfaisantes, la MJC répond à un changement de mentalité et de demande de nos jeunes.

Sans doute, il existe une demande juvénile qui échappe aux structures et hiérarchies des adultes : c'est cette demande, cette envie de s'articuler, de vivre pleinement, qui doit être pris en compte par la Maison de la Jeunesse et de la Culture. J'espère que les jeunes continuent à se sentir bien dans leur « maison ». Quant aux responsables, ils sont à mon avis, tout à fait à la hauteur de leur responsabilité, et je les en remercie

Lucien Lux

Bourgmestre

Editorial



Voilà tout juste 10 ans que la «Maison des Jeunes et de la Culture» de Bettembourg a ouvert ses portes dans l'ancienne maison Servais. Que de chemin parcouru depuis cette date où les autorités de Bettembourg, conscientes de la demande croissante des jeunes de pouvoir se réunir librement entre eux, ont répondu favorablement à leur appel!

Depuis lors la MJC de Bettembourg a connu bien des péripéties : Aux activités innombrables organisées par les jeunes en collaboration avec les éducateurs, responsables de la MJC, se sont ajoutées des moments de réflexion et des discussions où les jeunes ont appris à mieux se connaître.

Le rôle social de la MJC de Bettembourg est indéniable, d'autant plus que nos éducateurs essaient d'aider, du mieux, les jeunes dans des situations conflictuelles.

Notre maison est également un endroit où les adolescents apprennent à prendre des responsabilités, à se prendre en charge, bref à devenir adultes. Bien sûr la MJC a connu également dans le passé des situations difficiles qui ont pu être maîtrisées aujourd'hui dans l'intérêt de chacun.

Je rends un hommage appuyé à nos deux éducateurs Carol et Denis qui, encouragés par le conseil d'administration de la MJC et à force de volonté, de savoir-faire et de fermeté, ont fait de notre MJC une maison modèle, où nos jeunes se sentent à l'aise, bien qu'un peu à l'étroit, vu le nombre sans cesse croissant d'adolescents qui fréquentent notre institution.

Notre Maison des Jeunes est devenue également, au fil des années, un formidable laboratoire de brassage des populations, où se côtoient des jeunes de nationalités très diverses. Bien que les adolescents de nationalité luxembourgeoise ne forment qu'un quart de la population de la MJC, les jeunes «étrangers», largement majoritaires, parlent néanmoins (presque) tous le «luxembourgeois», preuve qu'ils se sont parfaitement intégrés dans le pays.

A noter également que la plupart des jeunes adolescents fréquentent l'enseignement polyvalent, technique et professionnel et ne sont guère membres d'une association de Bettembourg. Ceci prouve que la MJC de Bettembourg est devenue pour eux un endroit «indispensable» de rencontre.

Notre Maison des Jeunes remplit également un rôle régional important dans la mesure où 40% des jeunes habitent dans les communes environnantes (Luxembourg; Dudelange; Kayl-Tétange ...). Après avoir atteint son rythme de croisière et répondant parfaitement aux besoins de nos jeunes, notre maison va continuer et, espérons-le, accélérer les échanges entre jeunes Européens grâce au soutien de «Jeunesse pour l'Europe».

C'est en effet aux jeunes de construire l'Europe de demain et pour cela, le premier pas à faire est celui de se rencontrer, puis de construire ensemble une Europe unie et fraternelle.

Serge Hoffmann

Echevin

(Président du conseil d'administration
de la MJC de Bettembourg)

Le projet de création d'une structure pour jeunes prit naissance en 1989. Les responsables communaux et du Ministère avaient signé la convention officielle en mai 1989, et la Maison des Jeunes et de la Culture avait ouvert ses portes le samedi 20 mai de cette même année, dans l'ancienne maison Servais située dans la route d'Esch. La MJC fut inaugurée en présence des autorités communales et de l'Etat, à savoir le Bourgmestre *Monsieur Lucien Lux* et son Conseil Communal, le Ministre de la Culture *Monsieur Robert Krieps*, le Ministre de l'Intérieur *Monsieur Jean Spautz* et la Commission de la Jeunesse de Bettembourg.

Les grandes lignes directrices et pédagogiques de la Maison des Jeunes valent encore aujourd'hui:

- La Maison des Jeunes s'adresse d'abord à des jeunes qui, pour de multiples raisons, ne profitent pas des structures déjà existantes au sein de la commune et qui parfois sont confrontés à des problèmes sociaux, familiaux et/ou scolaires.
- Le but de la MJC est de couvrir trois volets dans le travail jeunesse:

1. L'Animation

Il ne s'agit pas uniquement d'occuper les jeunes ou de les retirer de la rue mais aux travers des activités diverses leur apprendre à agir avec tolérance, responsabilité, autonomie et démocratie.

2. L'Information

Notre société devient de plus en plus complexe, l'information et le conseil aux jeunes jouent plus que jamais un rôle essentiel dans le parcours de l'adolescent vers une vie adulte.

3. La Rencontre

La Maison des Jeunes donne un espace où les jeunes peuvent se rencontrer et/ou s'échanger entre eux, dans une atmosphère moins restrictive.

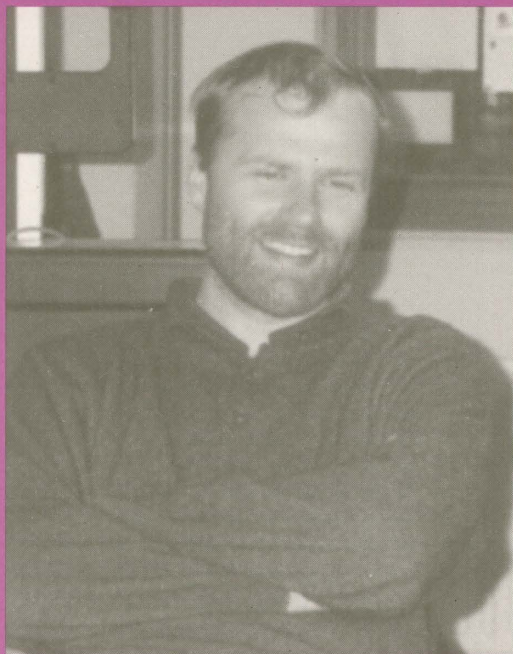
Voici donc les animateurs qui ont bâti la MJC les 10 dernières années:

Marc Wantz qui venait du secteur scolaire voulait que les jeunes de Bettembourg participent à un nouveau projet qui se définissait comme alternative aux loisirs quotidiens tels que télé, vidéo, trainer dans la rue... La MJC offrait déjà à l'époque da nombreuses activités telles que le sport, littérature, musique, ateliers, excursions, voyages...

Uschi Schulte renforcera les effectifs de la MJC. La maison était ouverte aux jeunes à partir de 10 ans, résidant dans la commune de Bettembourg. Les activités se résumaient aux jeux de société, ordinateur, tennis de table, kicker, darts,....



de Marc an d'Uschi
mat der éischter
Jugendhauséquipe.

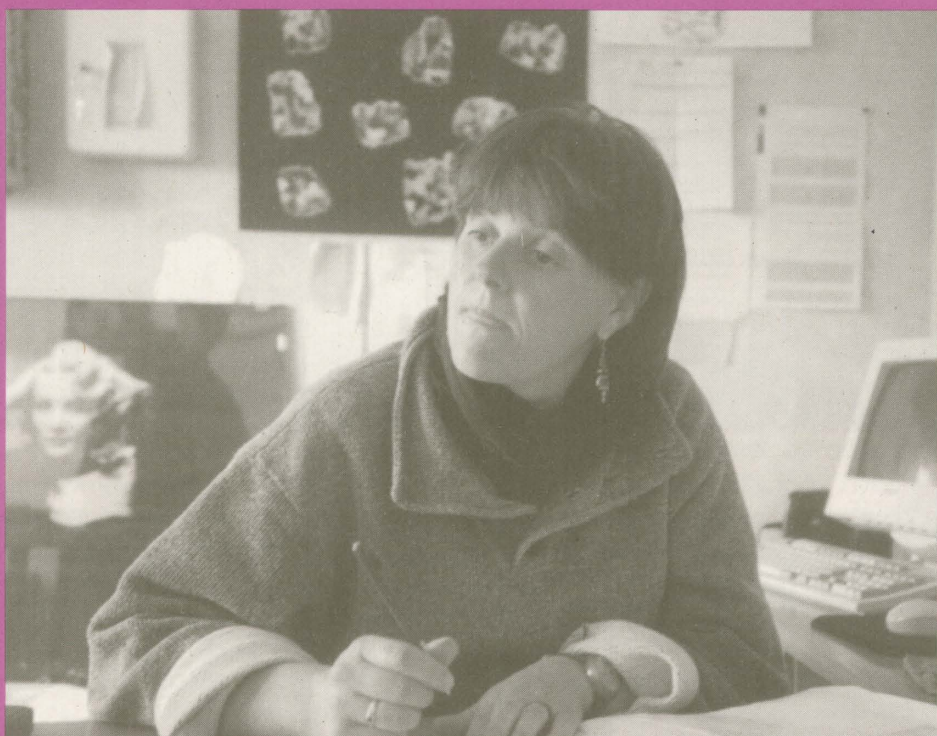


Après Uschi, **Claude Simon** a pris la relève; (éducateur gradué; mi-tâche) période qui marque déjà un changement dans le travail éducatif: les jeunes ne cherchaient pas uniquement du divertissement, mais également un interlocuteur et un lieu où ils pouvaient être eux-mêmes et où ils furent acceptés tels qu'ils sont.

En septembre 1991, **Days Hemmer** viendra à la MJC, et c'est elle qui marquera la maison et son fonctionnement au plus fort.

Dû à la demande des jeunes, la maison ouvrira ses portes à cette époque 4 fois par semaine et la population était constituée d'environ 20 jeunes âgés de 10 à 15 ans.

Days déplore que la maison ne soit pas utilisée par un plus grand nombre de jeunes de la commune et son défi sera de motiver le plus de jeunes possible pour venir à la MJC.



d'Days: Eis Mamm a gudd Séil vum JH während 7 Joer!

Gilbert Graf....

L'éducateur Gilbert Graf remplaçant Days quelques mois au début, et poursuivra son chemin avec elle.

Il apporta son expérience de Maison de Jeunes car il fut membre fondateur de la MJC de Luxembourg-ville, ce qui montrait bien son engagement pour le travail avec des jeunes

Un petit échantillon des activités des 10 dernières années:

Pendant toutes ces années, le programme d'activités offert à la Maison des Jeunes n'a pas arrêté de progresser et des projets importants ont pu être réalisés, de sorte que la maison des jeunes est devenue un lieu d'accueil et de rencontre pour jeunes, ce qui leur permet de se développer et de réaliser leurs propres idées.



E Live-concert,
(hei vun Tutti-Futti)

oder

eng hausgemachten
Disco.



- Dans le cadre de la campagne "huel't iech Plaaz Madam", un groupe de jeunes filles a réalisé, ensemble avec le service à la condition féminine, des vidéo-clips et des montages photos.

- Au niveau européen, la MJC a participé au projet MAPP (Multinational Antiracist Performance Project); un projet multinational d'échange pour jeunes contre le racisme et l'intolérance.

Des travailleurs du secteur de la jeunesse de quatre pays c.à.d Luxembourg, Sheffield, Berlin et Rotterdam ont développé un projet pour contribuer à la lutte contre toute forme de xénophobie et d'exclusion, et cela au travers des activités culturelles avec des jeunes de race, culture et religion différentes.

- Un autre projet d'échange s'est réalisé avec une troupe de théâtre de rue anglaise qui a initié les jeunes dans leur domaine.

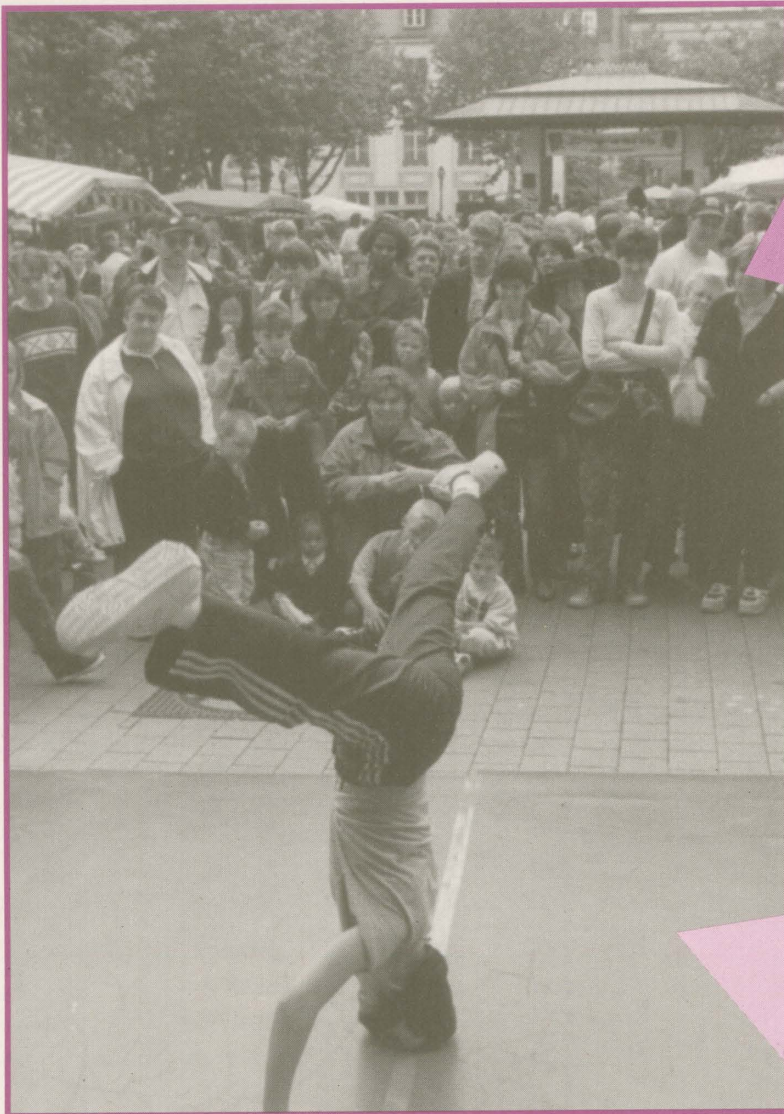
- Un échange Luxembourg-Sheffield s'est déroulé dans le cadre de l'année contre le racisme, et cela avec des ateliers de théâtre, de cirque et de marionnettes.

- La Maison des jeunes a organisé également des ateliers gérés par des professionnels comme par exemple des ateliers vidéo, des ateliers de cirque ou de percussion.

- Grande importance fut également accordée aux manifestations organisées en dehors de l'enceinte de la MJC, ceci pour manifester l'ouverture de la maison vers l'extérieur.

Steve Gentili proudly presents:
"Open-air theatre at the Parc Jacquinot".





Nathalie danse
sur la tête lors
du Carnaval
des Cultures à
la Place
d'Armes

Am
Jugendhaus
steet viles op der
Kopp...!

- Sans oublier les animations dans
la Maison des jeunes telles que
Kiker, darts, jeux vidéos, télé, jeux
de société, informatique et multi-
média...

Kicker a Billard - fest
Bestanddeeler vum Jugendhaus!

Vill konzen-
tréiert, soss verléiere si.
- Deen Dag war et
bestëmmt kal am
Jugendhaus, well
hien do huet
eng Mutz
un!



Transformations

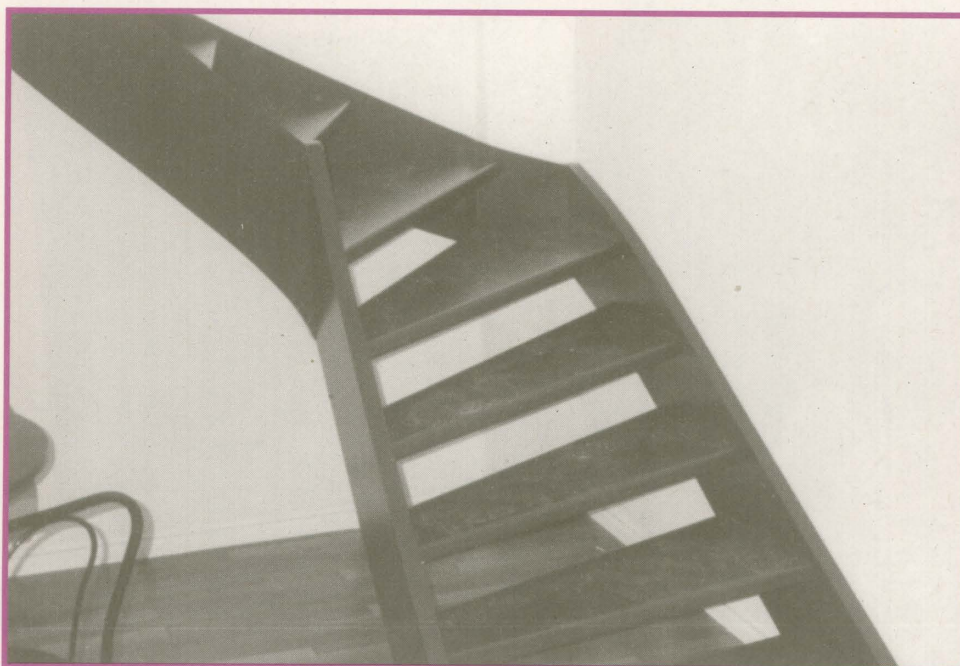
L'histoire (animée) de la MJC est également l'histoire des transformations, signe d'une maison vivante. Tout commença avec une grande salle à caractère plutôt „salle polyvalente aux peintures assez monotones”, un peu plus tard elle fut “égayée” par d'immenses graffitis faits par les jeunes eux-mêmes .

Le problème fut celui d'une salle peu accueillante et intime, car trop grande. Plusieurs tentatives de départager l'espace en petits coins avec fauteuils furent entreprises.

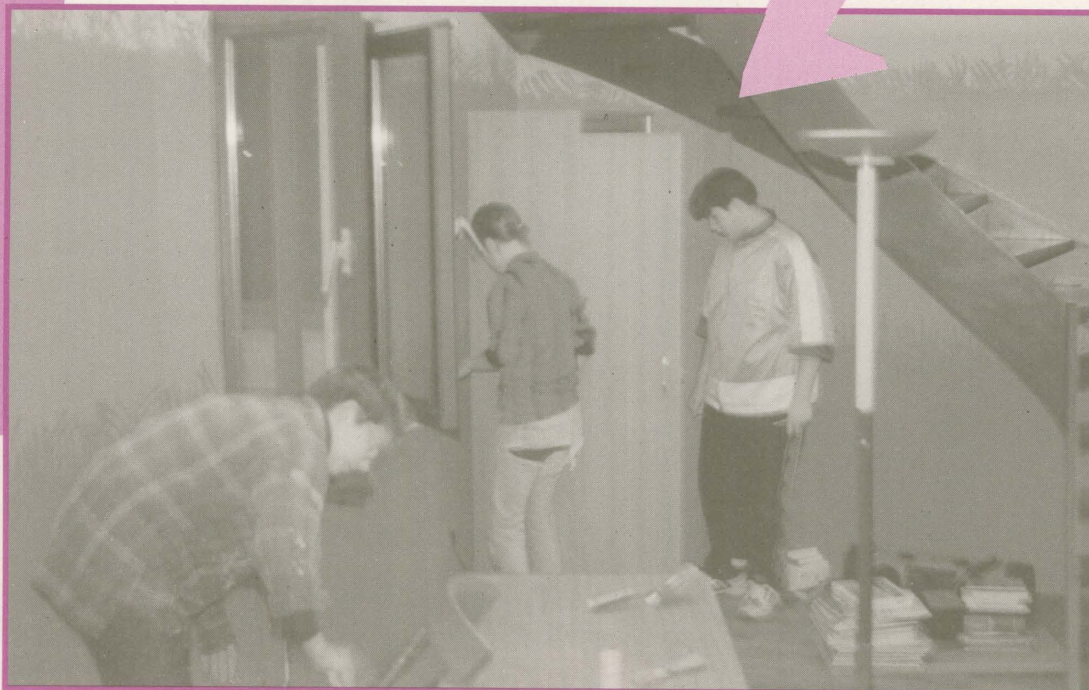
L'idée de déménager au 1er et 2ième étage commence alors à germer. La Maison des jeunes fermera ses portes en 1996 pour des travaux de rénovation. La commune investit dans la future MJC et celle-ci déménage au 1er étage de la même maison. Elle dispose maintenant d'un bistrot, salon, bureau, petite pièce au 2ième étage et d'une grande terrasse.

La grande salle est alors aménagée en salle de fête pour les associations de la commune.

À noter également que beaucoup de travaux ont été effectués par les jeunes eux-mêmes.



Step by step:
déi eng, déi
kréien e
Monument
opgeriicht;
d'Days krut séng
vill diskutéiert
Trap!



A wien hätt dat
geduecht...?
Schaffe kënnen
si och
heiansdo...

Le 1er janvier 1997 la Commune et le Ministère prennent la décision de créer un deuxième poste d'éducateur, et c'est ainsi que Lydie Breser viendra aider Days pour une courte période; elle fut remplacée ensuite par deux éducateurs à mi-temps; Jerry Charpentier et André Siebenaler. Les heures d'ouverture de la Maison des Jeunes ont été prolongées à 32 hrs d'ouverture par semaine.

En juin 1997 Days Hemmer quitte la maison après 7 années de travail de jeunesse; elle continuera néanmoins dans ce domaine avec son nouveau projet du Centre Information Jeunes: L'Infobus, qui fait le tour du Luxembourg à travers les institutions pour jeunes et les écoles.

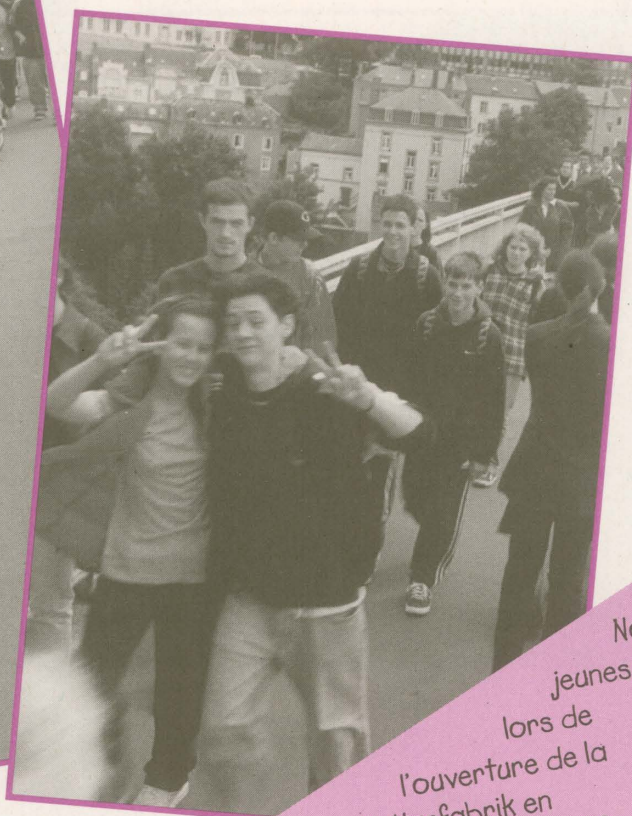
La relève arrive et Carol Belleville commence en août 1997. Trois mois plus tard André Siebenaler quitte également la Maison des Jeunes. Le 1er mars 1998 la Maison des Jeunes accueille un nouvel animateur, Denis Hennau.

Après un mois de fermeture, qui servira à réorganiser en profondeur la MJC, celle-ci rouvrira ses portes en mai 1998, avec un nouvel élan, et la tête pleine de projets.

Manuel,
Mich, Anes, Alain,
Aida, Pipé, Marco,
Paula

Sepuis la MJC vit des heures plus sereines et le nombre de nos membres est sans cesse croissant.

La „Nouvelle MJC" réserve une plus grande place aux jeunes âgés de 12 à 14 ans, et accorde une attention plus grande aux groupes des filles.



Nos
jeunes
lors de
l'ouverture de la
Kulturfabrik en
octobre 98

Cette dernière année fut riche en événements:

Bowling, soirées cinéma, excursions, peinture, party's, participation au Carnaval des Cultures avec une présentation Break-Dance avec l'ensemble Accrorap et ceci en collaboration avec la Kulturfabrik, visite des MJC étrangères (Exhaus)...

Des échanges avec le Centre de Prévention des Toxicomanies à Thionville avec une présentation au Théâtre Municipal et échange avec le Centre Emmetrop à Bourges que nous avons accueilli en octobre.

Le Punchival 98 - une grande fête organisée par de nombreuses Maisons des Jeunes luxembourgeoises...

A mentionner aussi notre groupe de permanents, des jeunes en cours de formation au titre d'aide-animateur, et qui gèrent le bar, certaines activités et veillent aussi au bon fonctionnement de la MJC.

Durant les vacances d'été, nous nous sommes révélés être d'excellents chanteurs lors de notre journée Karaoké.

Als
Animateur
an engem
Jugendhaus mécht
een (bal)
alles matt...!
Eise Baryton mat
sëngem
Groupie



I am the
great
Pretender

Grande importance fut depuis toujours accordée aux colonies de vacances:

- Cannes à trois reprises, Berlin , Londres, Bruxelles, Paris et j'en oublie encore...
- En 1999, nous sommes partis skier à Risoul dans les Hautes-Alpes françaises.

Chacun put se découvrir des talents de grands sportifs sous un climat des plus ensoleillés



Och am Schnéi:
Déi Coolst,déi
Schéinst, an
<simply the
• best>....!

Dormez en
paix - l'édu-
cateur
veille sur
vous

un
belge à
Paris

Voilà bientôt dix ans que la Maison des Jeunes de Bettembourg accueille quotidiennement des jeunes entre 12 et 26 ans.

10 années durant lesquelles se sont succédées de nombreuses activités, 10 années de joie intense, d'innovation, de transformation, de crises, de périodes difficiles, de découvertes, d'apprentissage... qui en font une histoire peu commune... l'histoire de la Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg.



Esou gesait
en
Animateur
vun engem
Jugendhaus
no engem
Aarbechts-
dag aus...!



Point Info Communal

Le PIC (Point Information Communal) est un projet réalisé par le Service National de la Jeunesse en collaboration avec la Commune de Bettembourg.

Le but du PIC est de faciliter l'accès à l'information au niveau local et communal et de permettre à chaque jeune et adulte d'accéder à une information générale par un accueil personnalisé. Ce point d'information publique permet l'accès au réseau Internet ainsi qu'à toutes les informations nationales et communales et offre une aide utile à ceux qui ne savent ou ne peuvent pas s'orienter dans une société où l'information est devenue de plus en plus complexe et difficile à obtenir.

Dans notre commune, le PIC permettra un accès plus facile à l'information grâce à l'assistance et l'aide du délégué à l'information, qui sera à la disposition des jeunes et adultes qui ne peuvent bénéficier d'un accès aux nouvelles technologies de l'information.

Les fichiers d'information portent sur plusieurs thèmes actuels concernant les jeunes et adultes tels que:

- Etudes
- Recherche d'emploi de vacances
- Recherche de logements
- Sports et loisirs
- Travail au-pair
- Service volontaire européen et luxembourgeois
- Jeunesse pour l'Europe
- Associations culturelles
- Toxicomanie
- Adresses utiles ...

CARROUSEL:

Pour atteindre le but du projet à savoir réaliser une information des jeunes sur le plan local, un présentoir spécifique met à la disposition des jeunes des fiches de synthèse qui résument les informations essentielles sur différents sujets touchant en priorité les jeunes. Ces fiches d'information sont exposées sur un présentoir tournant portant le nom de carrousel. Ce dernier sera placé dans le Centre Sportif I, étant donné qu'il s'agit d'un endroit fort fréquenté par les jeunes de la commune. La gestion du Carrousel sera assurée par le responsable du PIC.

OÙ EST SITUE LE PIC?

Le PIC est situé dans la Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg
37 rte d'Esch - L- 3230 Bettembourg.

INAUGURATION DU PIC:

L'ouverture officielle s'est déroulée le 20 avril 1999 en présence de M. Lucien Lux, Maire de Bettembourg, des membres du Conseil Communal, du représentant du Ministère de la Jeunesse, des représentants de nombreuses associations locales et de nombreux autres invités.

HEURES D'OUVERTURE AU PUBLIC:

Lundi	X
Mardi	9.00 - 12.00 et de 15.00 - 18.00 hrs
Mercredi	9.00 - 12.00 et de 15.00 - 18.00 hrs
Jeudi	9.00 - 12.00 et de 14.00 - 18.00 hrs
Vendredi	10.00 - 12.00 et de 16.00 - 19.00 hrs
Samedi	X 14.00 - 18.00 hrs

Pour tout renseignement, veuillez contacter le

Tél. 51-80-80-219

Fax. 52-07-84

E-mail: mjcbet@pt.lu

Break-Dance

Le terme de « Break-dance » vient de « breaking » qui signifie casser et éclater. Selon une version historique, cette danse aurait ainsi été désignée par des observateurs blancs ne comprenant pas très bien cette forme singulière d'expression des B-Boys dans les rues du Bronx aux Etats-Unis au milieu des années 1970 .

A l'heure actuelle, La Break-dance est reconnue grâce aux championnats internationaux qui se déroulent chaque année. Au Luxembourg, la Break-dance est en train d'évoluer grâce aux jeunes breakers.

Cela fait maintenant deux ans que la break a commencé à la MJC de Bettembourg. Au début, peu de personnes s'intéressaient à la break, mais petit à petit de nombreux autres jeunes se sont passionnés pour cette discipline.

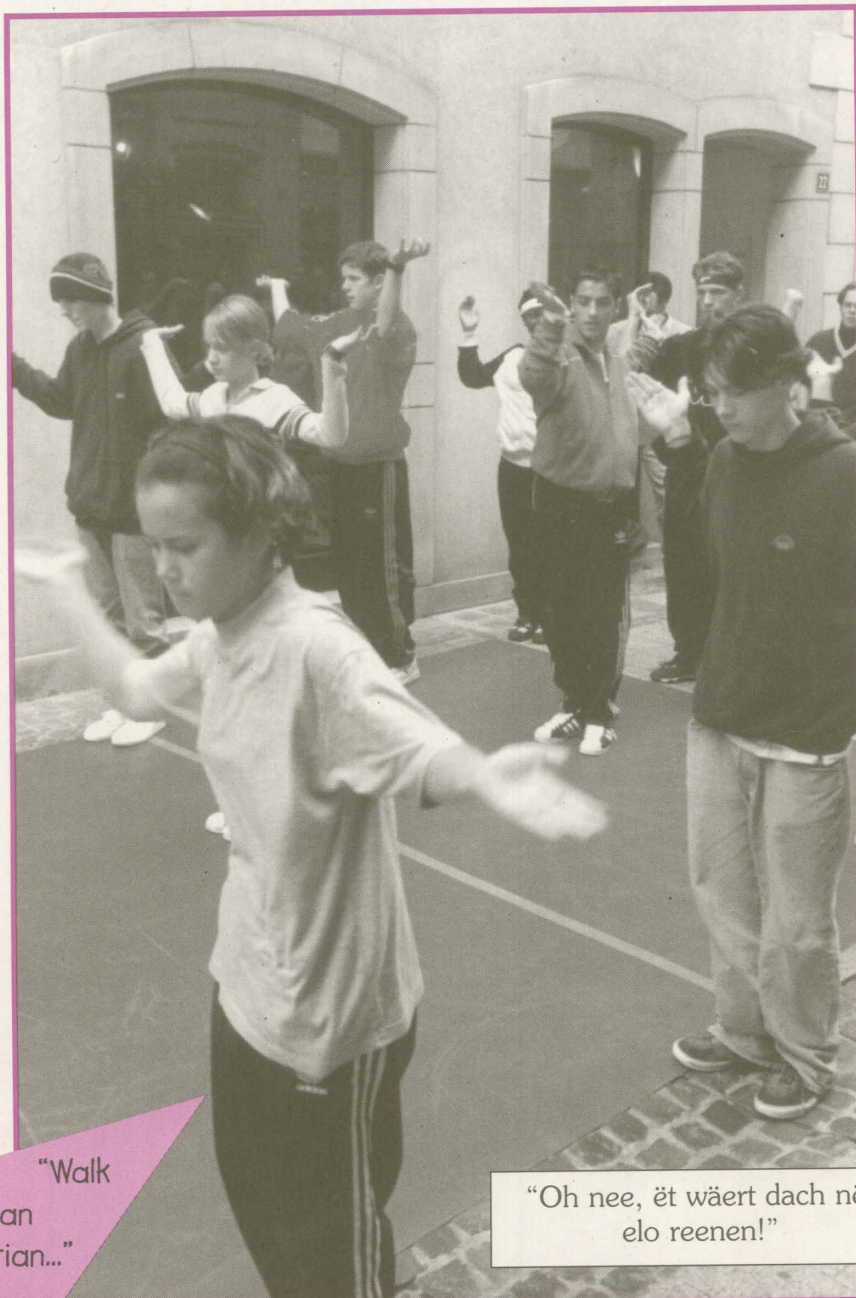
Auparavant, le manque de place nous empêchait de nous entraîner correctement. Nous devions danser à l'extérieur de la MJC, parfois dans le froid, pour avoir du plaisir.

L'année dernière, les jeunes ont fait une demande à la commune pour pouvoir utiliser plus souvent la grande salle des fêtes de la MJC. Depuis lors nous pouvons danser tous les mardis après-midi sans nous gêner; Afin de nous perfectionner dans nos techniques de danse et d'évoluer chacun à son rythme, un cours de break dance avec Sadat SEKKOUM se tient 2 fois par mois. Nous nous y amusons fort bien, Sadat est membre de l'association Impact Positif, qui organise depuis deux ans, en France, des formations et des stages de danse à l'attention des jeunes de Thionville et des environs.

Ce cours se compose d'une partie d'échauffement, de chorégraphie, de batailles, d'exercices au sol et pour finir d'étirements. L'ambiance est bonne, nous prenons beaucoup de plaisir et nous nous entendons bien avec le prof.

Des jeunes de la MJC ont pris part dans des spectacles, par exemple à la Kulturfabrik (avec Accrorap), à Thionville au Théâtre Municipal (dans le cadre de la semaine européenne de prévention des toxicomanies), à Differdange (lors du 10ième anniversaire de la MJC Differdange), etc.

Il y avait également un atelier de break avec le groupe français Accrorap pendant 1 semaine et nous y avons appris une chorégraphie que nous avons présentée dans les rues de Luxembourg ville lors du Carnaval des Cultures. Les membres d'Accrorap et les jeunes s'en sont donnés à cœur joie durant une semaine.



"Walk
like an
Egyptian..."

"Oh nee, ët wäert dach nët
elo reenen!"



The
happy
break-dance
family.

"...to be
someone"

by Joël Thill

Dans les temps préhistoriques, les hommes des tribus gravaient des scènes de leur vie quotidienne dans des grottes ou sur des pierres. Aujourd'hui on écrit et on dessine sur les murs publics pour définir son territoire ou pour s'exprimer. Le mot « graffiti » vient du mot « grafitto » en italien qui veut dire « rayer » sur un mur. Au début des années 70 un taggeur qui s'appelait Taki 183 a taggé son nom partout à New York: Le graffiti est né. Les gangs ont commencé à tagger. Cela coûte au gouvernement américain 4 milliards de dollars chaque année. C'est une autre partie de la culture HIP HOP.

Texte de Nathalie Franck



“On veut plus de place, ici c’est tellement petit”

“... a part ici, on n’a pas l’impression qu’on est écouté”

“Ils doivent avoir plus de filles dans cette maison”

“une belle terrasse pour l’été serait vraiment cool!”

“les garçons doivent être plus gentils avec les filles”

“La MJC m’a rapporté beaucoup de choses au fil des années”

“Une salle de breakdance, c’est ce qu’il nous faut!”

“L’ambiance est cool, je m’amuse pas mal!”

“... plus d’activités pour filles”

“La MJC doit être ouverte tout le temps!”

“Les activités sont bien, j’adore le Bowling”

“...ce qui nous stresse, c’est qu’on est mal vu par la société ou la population”

“si on veut quelque chose on nous dit souvent ... plus tard, plus tard, plus tard!”

“il manque de respect envers des jeunes et des éducateurs”

“Il faut respecter plus les lieux de la MJC”

La page aux Jeunes

La page aux Parents

“Quand les jeunes sont à la MJC, c’est bien, car on sait toujours où ils sont.”

Si les jeunes sont dans la MJC ils ne font pas les bêtises dehors

“si les jeunes sont à la MJC, ils traînent pas dans la rue au moins.”

“La MJC est un peu dangereuse, car il y a la violence, la drogue”

“La MJC c’est bien, car les jeunes font beaucoup d’activités”

“les activités c’est bien, en tout cas ça évite que les jeunes vagabondent partout.”

“la MJC est une alternative à la télé et aux jeux vidéo!”

“Comme il y a beaucoup de jeunes qui fument, il y a un risque des plus jeunes de suivre les plus âgés”

“j’ai remarqué qu’au fil des années mes enfants sont devenus plus tolérants”

“La MJC c’est bien, comme ça j’ai pas les enfants à la maison, et moi je suis tranquille”

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION
DE CETTE BROCHURE:

Joëlle Schwinnen

Nathalie Franck

Carol Belleville

Denis Hennau

Dorothée Conter

Joël Thill (réalisation de la couverture)

Le Photographe du coin qui développa

toutes ces photos durant 10 ans

L'ordinateur qui nous en a fait voir de toutes les couleurs

AVEC LE SOUTIEN INDISPENSABLE DE:

La Commune de BETTEMBOURG

Le Conseil d'Administration de la MJC

La Commission de la Jeunesse de BETTEMBOURG

Le Service National de la Jeunesse

BROCHURE RÉALISÉE PAR:

Textes & Design Yasmine Fritsch - soleuvre

Remerciements